



出版資料：
台北：洪範書店，
一九七六年（初版）。

林以亮： 《林以亮詩話》

宋洪先生四〇年代已經開始在國內寫詩及翻譯，編過《西洋文學》。來港後曾在美新處從事編譯，編有《美國詩選》等，影響深遠。亦曾任電懋影業公司製片部主任，邵氏編審主任，又曾為星島報業創辦《文林》雜誌。後主持中文大學翻譯中心，創辦《譯叢》雜誌，他在翻譯的理論和創作方面都貢獻很大，人稱「翻譯先生」，此外他對紅樓夢的研究有卓見，亦著有討論《紅樓夢》英譯的《紅樓夢西遊記》一書。少為人知的反而是他南來之初，五十年代在《人人文學》、《文藝新潮》等雜誌上以余懷及林以亮等筆名發表的詩論與新詩創作。本書就是這時期詩文的結集。

今日重看，仍然令人感覺作者談詩時有一種理智文明的態度。他熱愛傳統的中國詩和西洋詩，但也鼓吹穩健開朗的新詩。相對於傷感、濫情的流行詩，林以亮提出感情「只是詩原料」，不等於詩的價值標準。相對於一味求新，林以亮提出認識傳統，借古鑑今。在〈論新詩的形式〉及〈再論新詩的形式〉兩文中，可見他在自由詩中求節制，從散漫中追尋凝聚的格律。但他也有反省，認為新詩應該從多方面汲取原料，容許各種包括自由體在內的嘗試。他指出表面地依循傳統格律的弊端，亦提到所謂「建築美」可能變得單調的危險。他多次提出要對形式連起各方面來想，勸人不要「單是斤斤計較於詩的形式和語言」。

林以亮在談五四新詩時，舉的不是流行的名字，而是吳興華、杜運燮和穆旦等人，亦注意到他們的現代精神。這些文章寫於五〇年代，可見他的眼光，亦可見香港較早期開始對五四新詩有不同於大陸的傳承。

書中林以亮談詩的文章外，亦附有他當年的詩創作。可惜我們只見他從詩人的身分，逐漸趨向僅以詩評人身分發言了。〈噴泉——一首詩的成長〉仍是香港新詩上一篇剖述創作的難得文獻。〈詩的教育〉一詩中對詩的理想，亦與他論文中的詩視互相映照。（也斯）